

Zeitschrift: Swiss textiles [English edition]
Herausgeber: Swiss office for the development of trade
Band: - (1951)
Heft: 4

Artikel: Harbingers of spring
Autor: R.C.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-798817>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Harbingers of Spring

Every year with the coming of autumn, when the days begin to shorten and the first drizzle to fall, we see the promise of spring in the piles of new fabrics stacked high on our desks : the collections for the fine weather to come, the light materials that will be used to make cool frocks, the bright colours that will set the beaches ablaze, the original textures intended for the lovely new outfits that are traditionally donned for the first time at Easter...

Artists and technicians have given themselves wholeheartedly to the search for new ideas and achievements, materials, colours, designs and finishes. This blossoming, which will not see the light of day for many months to come, is already ready, and even now the object of business transactions. It is interesting to call attention to a few trends here and there, a few attractive novelties in the mass of the varied impressions we have gathered after a rapid glance — rather than a comprehensive study which would ill suit the subject.

(To be continued on page 75.)

STEHLI & Cie, ZURICH

Tissus nouveauté imprimés à la main. Hand printed novelty fabrics. Tejidos de novedad estampados a mano. Nouveauté-Gewebe, handbedruckt.

Faille Zanzibar

rayonne et fibranne — rayon and staple fibre — rayón y fibrana — Kunstseide und Zellwolle.

Crêpe de Chine

pure soie — pure silk — seda pura — reine Seide.

Twill

rayonne — rayon — rayón — Kunstseide.

Faïlles Ascona

rayonne et bourrette de soie — rayon and silk bourette — rayón y aducar — Kunstseide und Seidenbourette.





RUDOLF BRAUCHBAR & Cie, ZURICH

Tissus haute nouveauté
Latest novelty fabrics

2 Twills

tissus imprimés, pure soie
printed pure silk fabrics

Tejidos alta novedad
Haute-Nouveauté-Gewebe.

1 Crêpe de Chine

tejidos estampados de pura seda
reinseidene bedruckte Gewebe.



BOSSHARD-BUHLER & Cie S.A., WETZIKON
Nylon et nylon lamé or pour blouses et robes.
Nylon and gold lamé nylon for blouses and frocks.
Nylón y nylón tisú oro para blusas y vestidos.



HEER & Cie S.A., THALWIL

Organza quadrillé
Shantung Papillon rayé
Shantung cordé
pure soie — pure silk
seda pura — reine Seide

Crêpe Caterpillar
soie et rayonne
pure silk and rayon
seda pura y rayón
reine Seide und Kunstseide

Faïlle réversible
Ottoman souple
rayonne — rayon
rayón — Kunstseide

Miratela à jour
fibranne infroissable
uncrushable staple-fibre
fibrana inarrugable
knitterfreie Zellwolle

Failetine quadrillée
rayonne et fibranne
rayon and staple-fibre
rayón y fibrana
Kunstseide und Zellwolle



EMAR S. A., ZURICH

Twill
soie naturelle.
pure silk.
seda pura.
reine Seide.

Toile noppée
rayonne et fibranne.
rayon and staple fibre.
rayón y fibrana.
Kunstseide und Zellwolle.

Crêpe de Chine
soie naturelle, impression à la main.
hand printed pure silk.
seda pura estampada a mano.
Handdruck auf reine Seide.



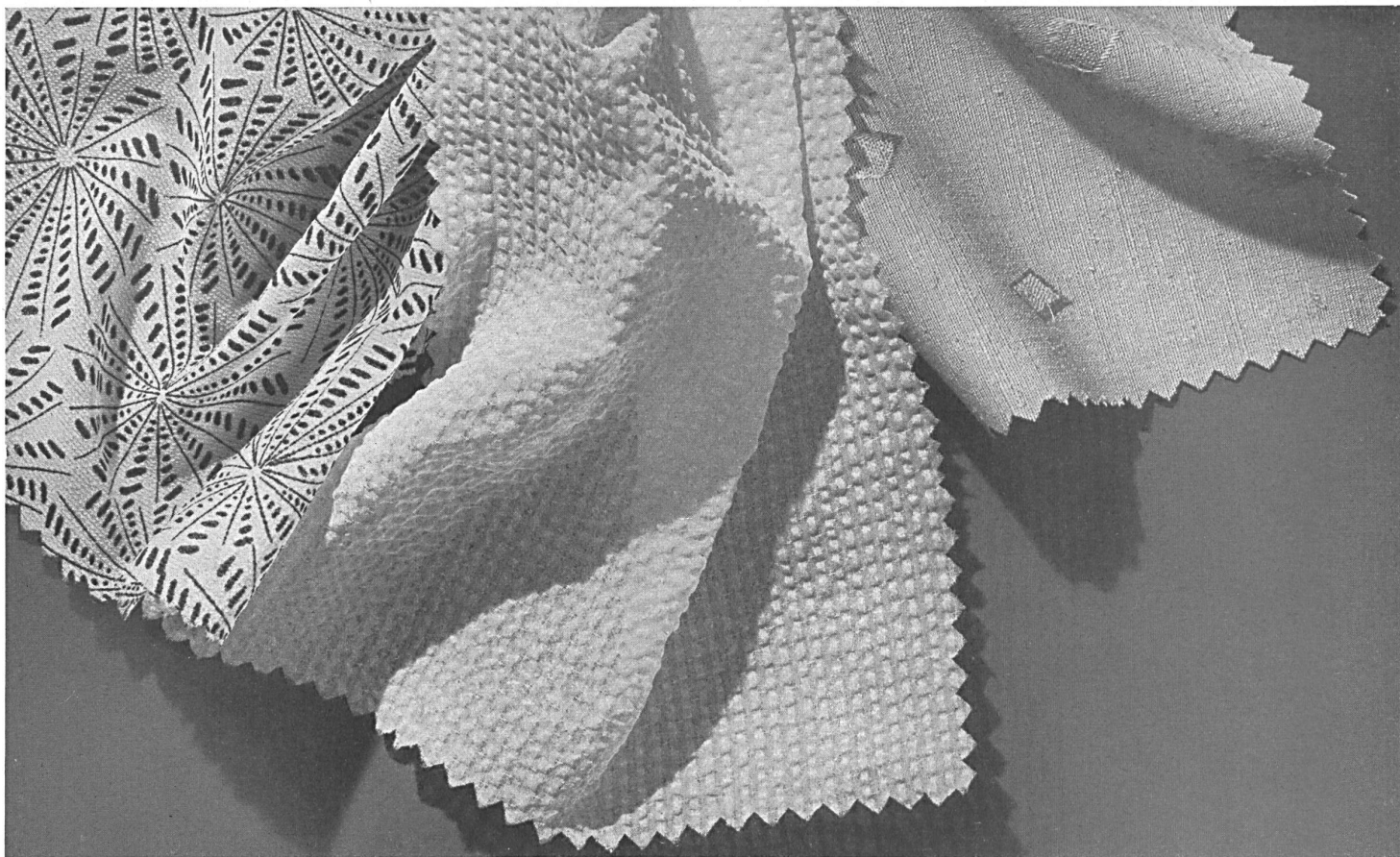
Kiang-Su
soie naturelle — pure silk.
seda pura — reine Seide.

Faïlle imprimée.
Toile Hama.
Toile Ascona.
rayonne et fibranne.
rayon and staple fibre.
rayón y fibrana.
Kunstseide und Zellwolle.

TISSAGES DE SOIERIES CI-DEVANT
NAEF FRÈRES S. A., ZURICH

Crêpe Lilian
rayonne — rayon.
rayón — Kunstseide.

Crêpe Kenya
soie et rayonne.
pure silk and rayon.
seda pura y rayón.
Seide und Kunstseide.



SCHNEIDINGER FRÈRES, ZÜRICH
« WYSADA »

Nylon imprimé — Nylon rayé — Damas shantung fibranne infroissable.
Printed nylon — Striped nylon — Uncrushable staple fibre Damask shantung.
Nylon estampado — Nylon listado — Shantung damasco de fibrana inarrugable.
Bedruckter Nylon — Gestreifter Nylon — Zellwoll Damast Shantung, knitterfrei.

**HAAS & Cie,
ZÜRICH**
« HASLA »

Pongé coton imprimé, mercerisé et rétréci.
Printed cotton pongé, mercerised and shrunk.
Pongé de algodón mercerizado, estampado y ya encogido.
Baumwoll Pongé bedruckt, mercerisiert und geschrumpft.

Piqué Rumba coton imprimé
printed cotton
algodón estampado
bedruckte Baumwolle.

Crêpe lavable imprimé, rayonne.
Printed rayon washable crêpe.
Crespón lavable de rayón estampado.
Waschbarer Crêpe aus Kunstseide, bedruckt.





JACOB BAENZIGER S. A., SAINT-GALL

Plumetis
pur coton, en blanc et en couleurs
cuisables.
pure cotton, in white and laundry-
fast colours.
algodón puro en blanco y de colores
resistentes a la cocción.
reine Baumwolle, in weiss und ko-
chechten Farben.

Organdis Imago
coton ou fibranne, en blanc ou cinq
tons différents.
cotton or staple-fibre, in white or five
different shades.
algodón o fibrana en blanco o cinco
mátices diferentes.
Baumwolle oder Zellwolle, in weiss
oder fünf verschiedenen Farbtönen.

Crêpe Organdi (crêpe Ondor)
pur coton imprimé, apprêt perma-
nent.
pure cotton printed, permanent finish.
algodón puro estampado, apresto
permanente.
reine Baumwolle, bedruckt, perma-
nente Ausrüstung.

Crêpe de rayonne imprimé.
Printed rayon crepe.
Crespón de rayón estampado.
Kunstseiden-Crêpe, bedruckt.



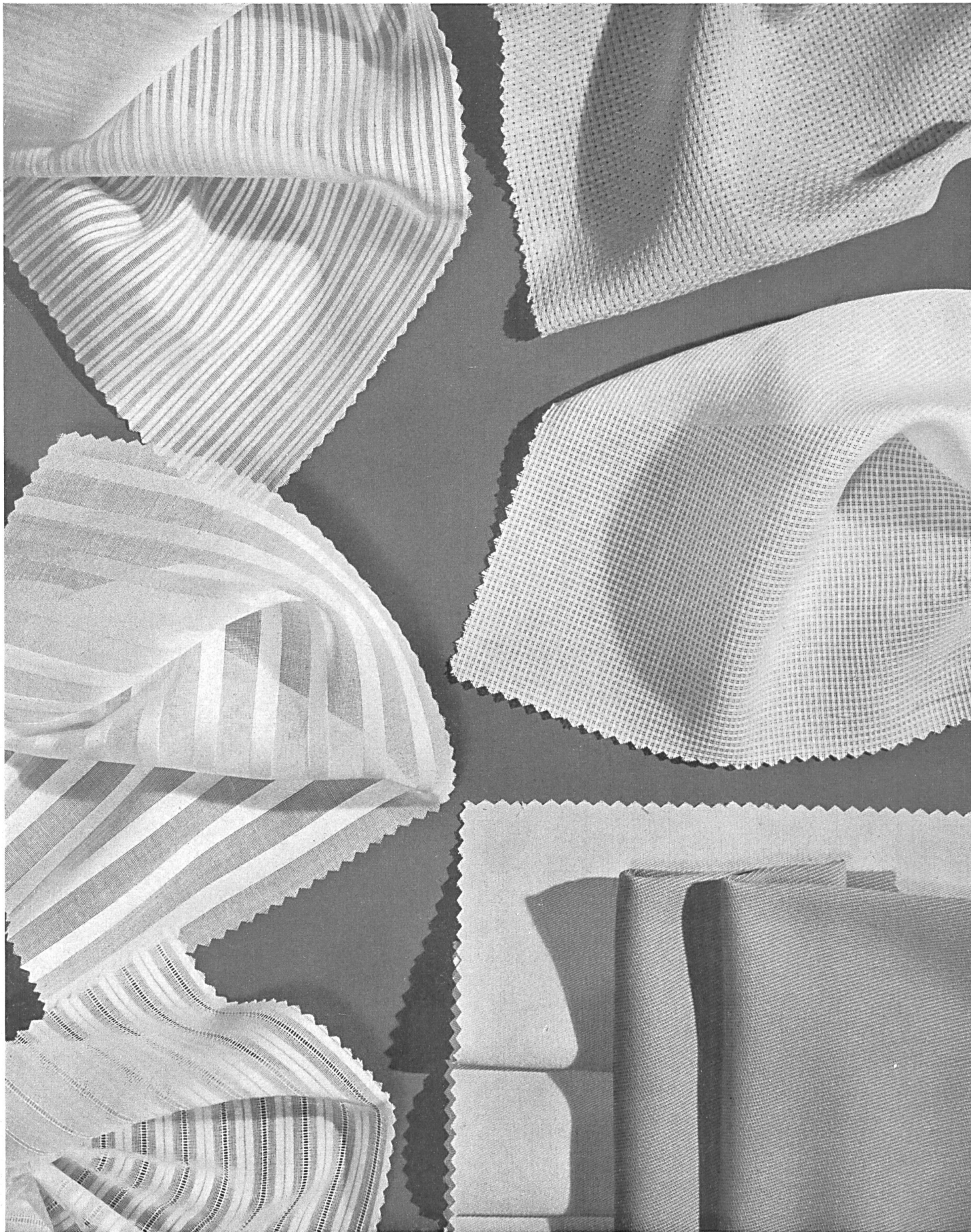
TACO S. A., ZURICH

Organdy Imago.
Crêpe Ondor de Luxe.
Permanent printed crinkled Organdy.



STOFFEL & Co., SAINT-GALL

Organdi cloqué pour robes et blouses légères.
 Cloqué organdi for vaporous gowns and blouses.
 Gaufrado organdí para ropas y blusas ligeras.
 Organdy cloqué für duftige Kleider und Blusen.



ALBRECHT & MORGEN S.A., SAINT-GALL
« MODABEL »

Voiles fantaisie infroissables à rayures classiques.
Fancy uncrushable voiles with classical stripes.
Velos de fantasía inarrugables con listas clásicas.
Klassische Streifen in knitterfreien Fantasie-Voiles.

Nattés frais et légers pour l'été.
Cool and light cellular fabrics for summer wear.
«Nattés» frescos y ligeros para verano.
Duftige, luftige Nattés für den Sommer.

Gabardines de coton pour dames et messieurs.
Cotton gabardines for ladies' and men's wear.
Gabardinas de algodón para señora y caballero.
Baumwollgabardine für Damen und Herren.



FILTEX S. A., SAINT-GALL

Crêpes Ondor

au centre : in the middle : en el centro : in der Mitte :
Organdis Imago



**REICHENBACH & Co.,
SAINT-GALL**

« RECO »

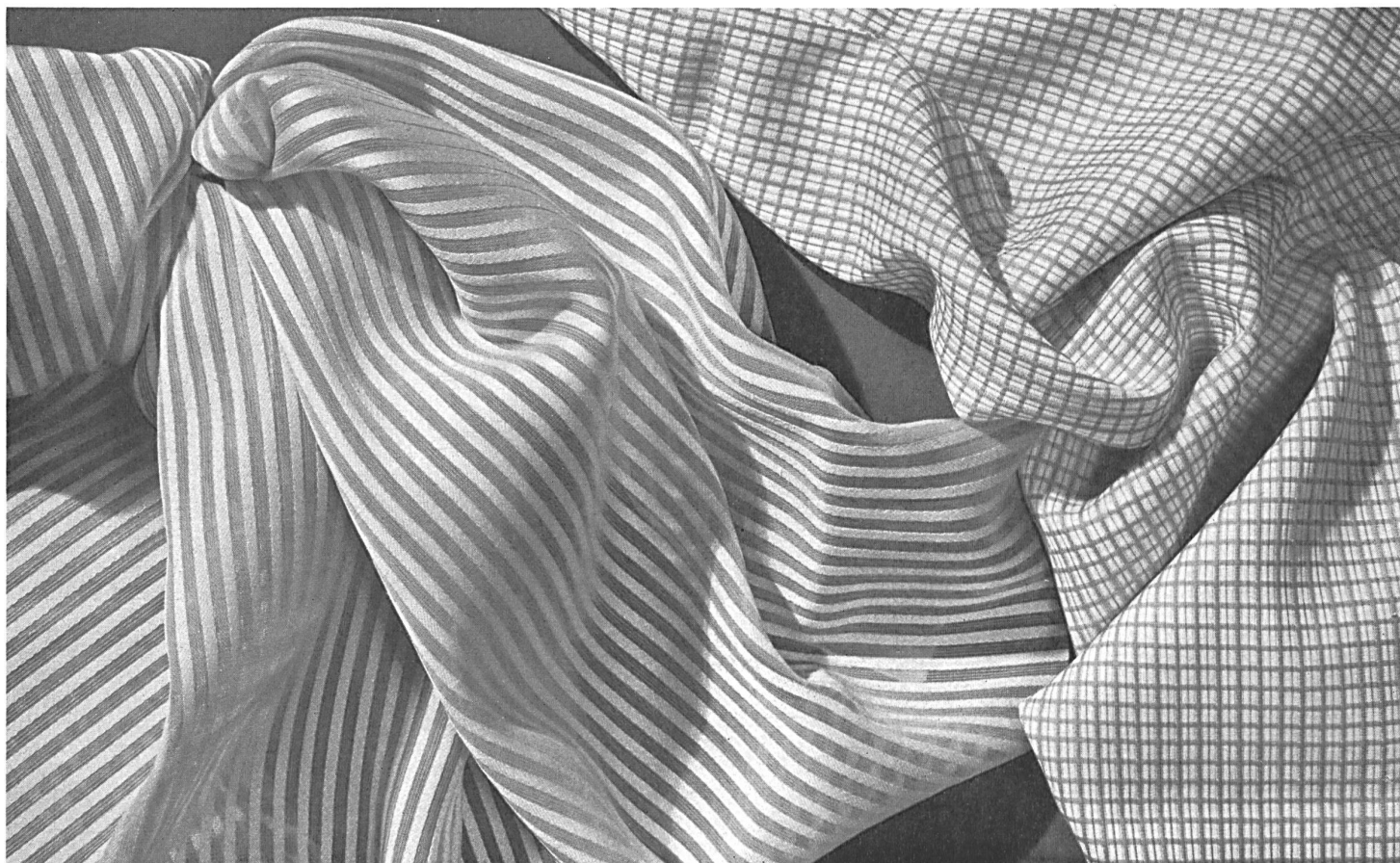
Tissus lingerie imprimés en coton et en rayonne.
Printed cotton and rayon lingerie fabrics.
Tejidos para lencería estampados, de algodón y de rayón.
Bedruckte Lingeriestoffe aus Baumwolle und Kunstseide.

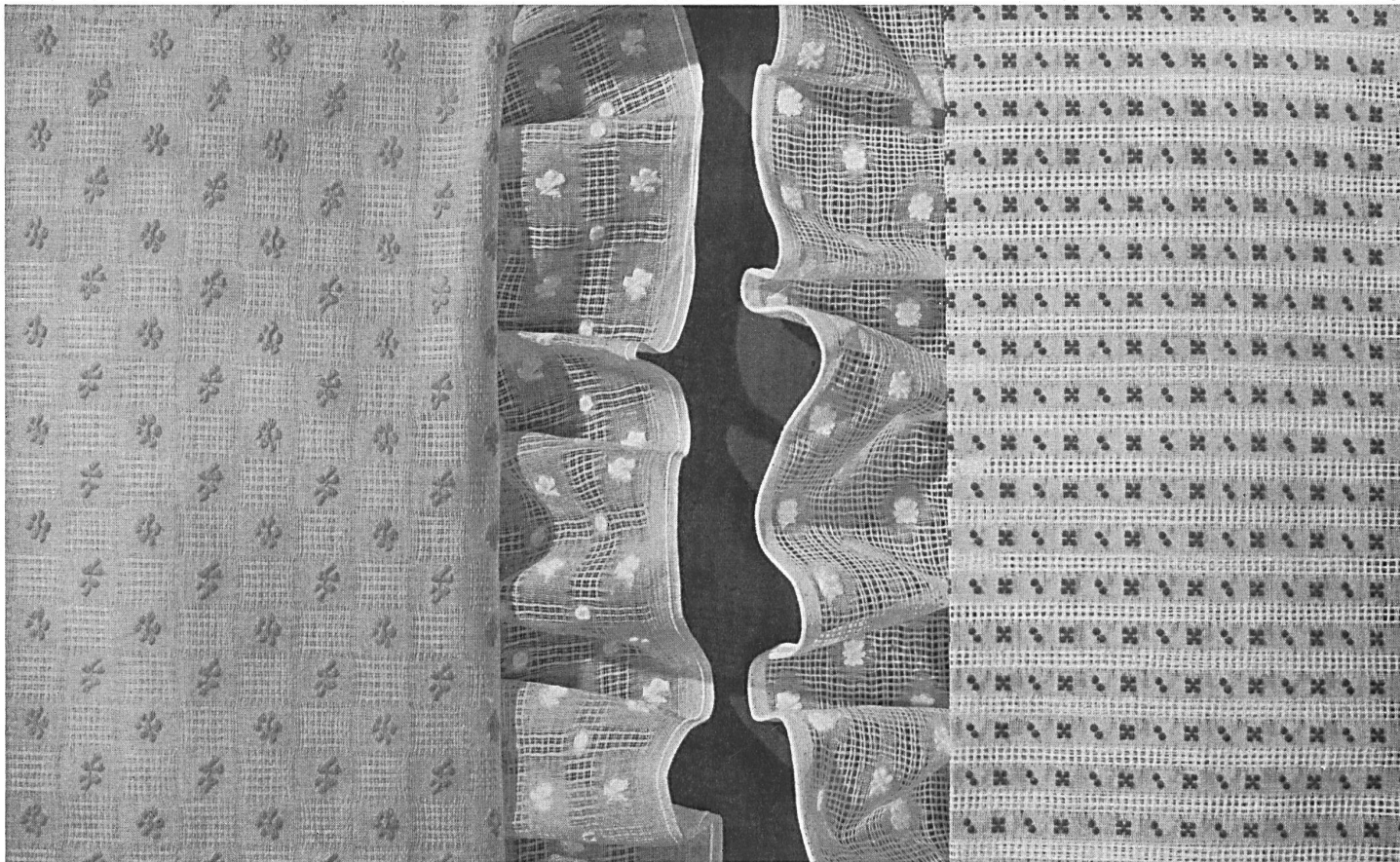
Tissus de coton fantaisie pour blouses et robes, nouvelles combinaisons d'armures, avec rayures satin et gabardine.
Fancy cotton fabrics for blouses and dresses, new combinations of weaves, with satin and gabardine stripes.
Tejidos de algodón fantasía para blusas y vestidos, nuevas combinaciones de textura, con listas satén y gabardina.
Fantasie-Baumwollstoffe für Blusen und Kleider in neuartigen Bindungen mit Satin- und Gabardine Streifen.

Voile retors coton imprimé, dessin nouveau à effet de dentelle.
Printed cotton twist voile, new design with lace effect.
Velo de torsal de algodón estampado, diseño nuevo con efecto de puntilla.
Bedruckter Voll-Voile aus Baumwolle, neuartiges Dessin mit Spitzeneffekt.

**HONEGGER & Cie S.A.,
SAINT-GALL**

Tissus fantaisie coton et laizes brodées pour blouses et robes d'été.
Fancy woven and embroidered fine quality cotton fabrics for summer wear.
Tejidos de fantasía de algodón y telas bordadas para blusas y vestidos de verano.
Baumwoll-Fantasie-Feingewebe und bestickte Allover für Blusen und Sommerkleider.





**ARTHUR PORGÈS,
GENÈVE**

Voiles, marquissettes et organdis unis, imprimés et fantaisie; plumetis, dotted swiss, mousselines.

Plain, fancy and printed voiles, marquissettes and organdies; plumetis, dotted swiss, muslins.

Velo, marquiseta y organdí en liso, estampados y de fantasía; plumetis, dotted swiss y muselina.

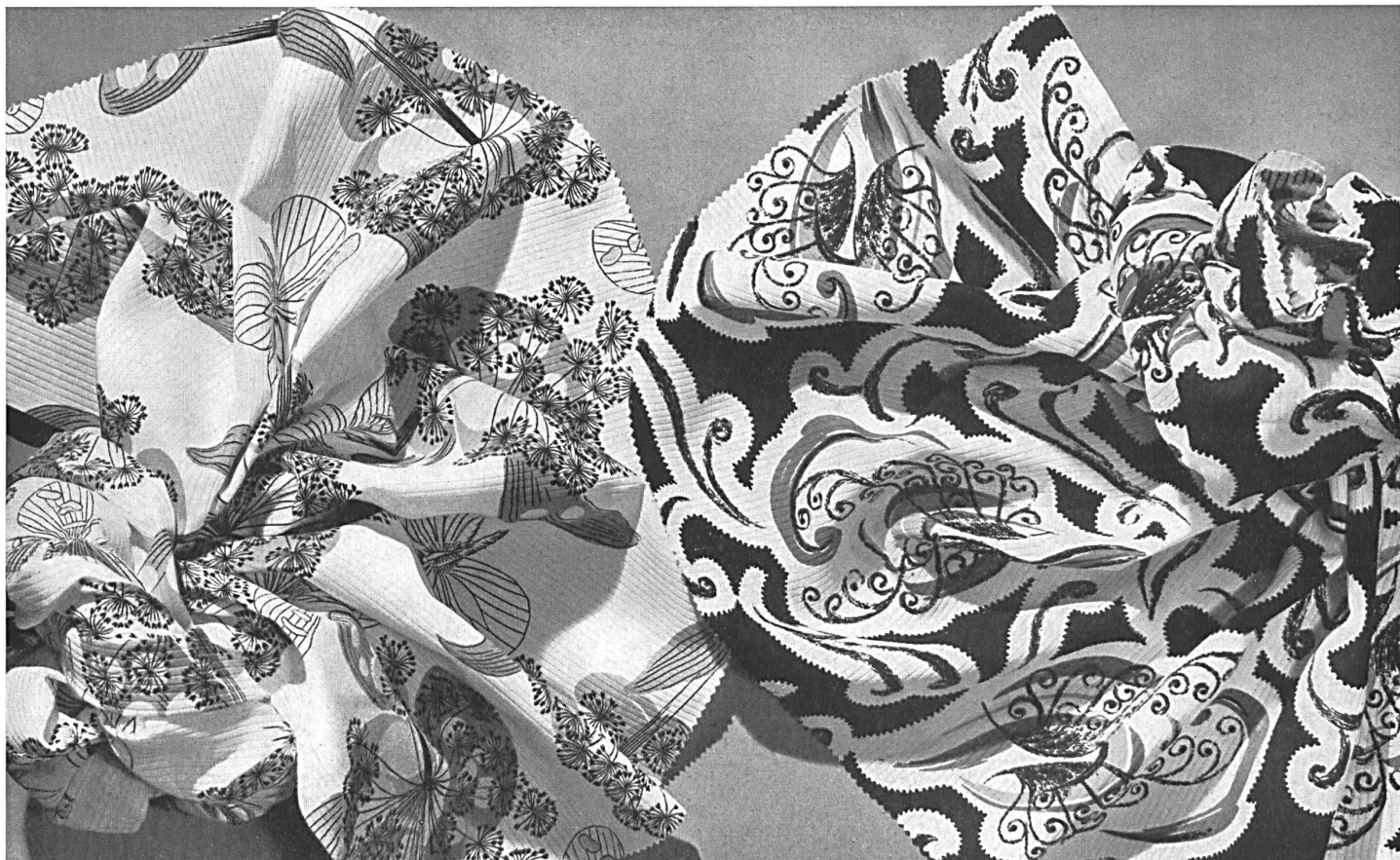
**WINZELER, OTT & Cie S. A.,
WEINFELDEN**

Elégants et légers tissus de coton infroissables pour la mode estivale, dessins originaux imprimés à la main en couleurs solides.

Uncrushable smart light cottons for summer fashions, original hand-printed designs in very fast colours.

Elegantes y ligeros tejidos de algodón inarrugable para la moda estival, dibujos originales estampados a mano en colores muy sólidos.

Sommerlich leichte, elegante Baumwoll-Kleiderstoffe in knitterfreier Veredlung, aparte handgedruckte Dessins in kochechten Farben.





A. & R. MOOS S. A., WEISSLINGEN

Nouveaux dessins et coloris en flanelle m-laine « Sanfor » Lanella, résistant aux mites, pour la mode enfantine et féminine et chemises de sport.

New designs and colours in Lanella « sanforized » half-wool flannel, moth proof, for sports shirts and children's and women's wear.

Nuevos dibujos y matices en franelas semilana « sanfor » Lanella, resistentes a la polilla, para la moda infantil y femenina y para camisas de deporte.

Neue Dessins und Farben im bekannten Halbwollflanell Lanella « Sanfor » und mottenecht für Kinderkleidchen, Damenblousen und -Kleider, Sporthemden.

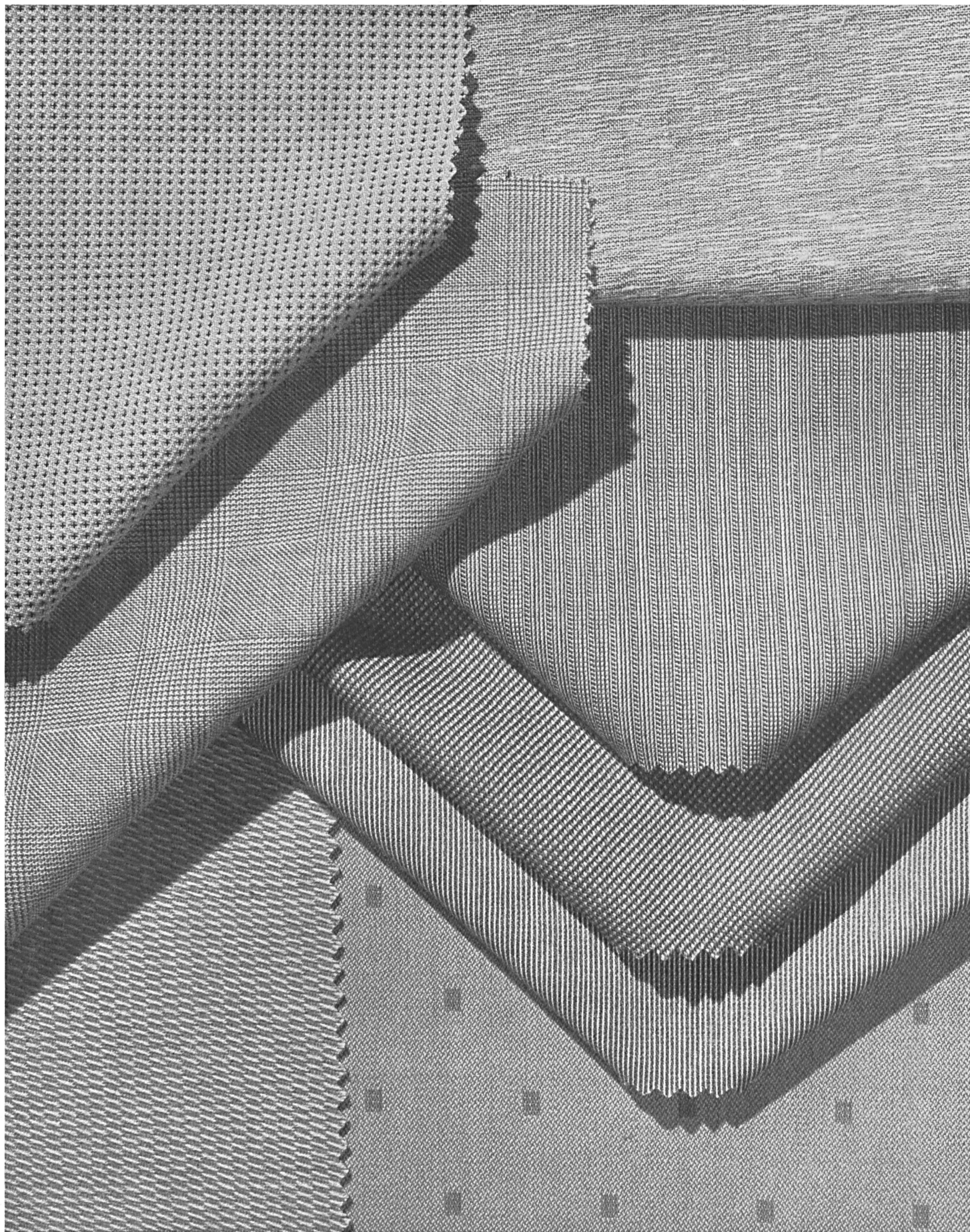
SCHILD S. A., BERNE ET LIESTAL

Nouveautés en tissus mode peignés et cardés pour dames et messieurs.

Novelties in fashionable worsteds and woollens for women and men.

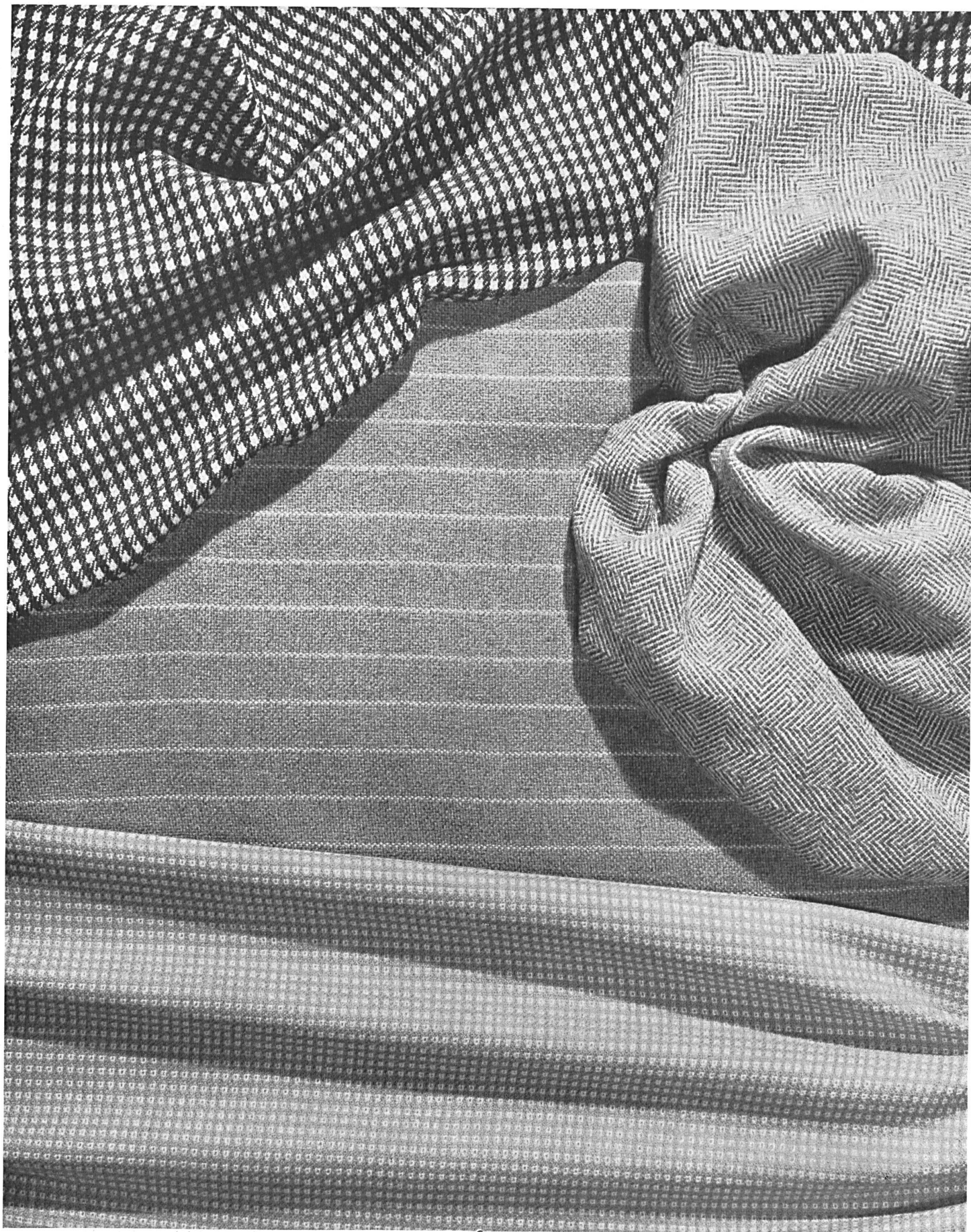
Novedades en tejidos de moda peinados y cardados para señoras y caballeros.

Neuheiten in feinen, modischen Kammgarn- und Streichgarngeweben für Damen und Herren.



**FILATURES RÉUNIES DE LAINE PEIGNÉE DE SCHAFFHOUSE
ET DE DERENDINGEN, DERENDINGEN**

Quelques nouveautés en peigné pour tailleurs et costumes.
Some worsted novelties for tailormades and suits.
Algunas novedades de lana peinada para trajes sastre.
Einige Kammgarn-Neuheiten für Tailleurs und Ensembles.



WOLLWEBEREI RUTI S. A., RUTI

Peigné mode pour tailleurs en toutes combinaisons de couleurs.
Smart worsted in all combinations of colours for tailormades.
Estambre de moda para trajes sastre de todas las combinaciones de colores.
Kammgarn-Tailleur, modisches Dessin in allen Farbstellungen.

Tissu cardé, dessin original, toutes teintes mode.
Woollen fabric, original design in all fashionable shades.
Tejido cardado, dibujo original, todos los tonos de moda.
Streichgarn-Gewebe, neuartiges Dessin in allen modischen Farben.

Tissu pour tailleurs, teint en fils, avec effet de rayure transversale.
Yarn-dyed suiting, with transversal stripe effect.
Tejido para trajes sastre, teñido en madejas, con efecto de listas transversales.
Tailleur, garngefärbt mit farbigem Travers-Effekt.

Tissu pour tailleurs, teint en fils, à dessin original.
Yarn-dyed suiting with original design.
Tejido para trajes sastre, teñido en madejas, con original dibujo.
Sehr apartes Dessin für garngefärbtes Tailleurgewebe.



J. G. NEF & Co., HERISAU
« NELORIDO »

Grand choix de tissus lourds et légers pour l'ameublement.
Large selection of light and heavy furnishing fabrics.
Gran surtido de tejidos gruesos y ligeros para tapicería.
Grosse Kollektion in leichten und schweren Dekorationsstoffen.

(Continued from page 56)

Silk has lost nothing of its popularity to the new textiles if we include, as is usual, fabrics of rayon and staple-fibre and their mixtures. Crêpes, pure silk twills and others maintain their prestige, and the plain, lamé or fancy organzas — which nylons somewhat resemble — continue to evoke vaporous ball gowns. But silk has other possibilities and here we are thinking particularly of printed failles, materials whose look is reminiscent of taffeta and fabrics that could be mistaken at first sight for tweeds.

Among the cottons, the organdies, crêpes and dotted Swiss remain very popular, as do the piqués and heavy cottons printed in bright colours for beach wear. Let us mention too a great variety of voiles and fine fancy cottons, particularly those with weave effects such as stripes of satin or gaberdine, etc. which will make blouses as cool to wear as they are lovely to look at.

With regard to woollen fabrics, stress must be laid on the high standard which has been attained by Swiss woollen mills as regards patterns and from the technical point of view. While remaining faithful to tradition, Swiss woollens and worsteds offer us a rich selection of original novelties, in the light qualities which are so well suited to summer wear.

* * *

To the pages devoted to fabrics for fashions, we have added some samples of furnishing fabrics. The reproductions speak for themselves and confirm the reputation of this particular branch of the Swiss textile industry. As in other textile specialties, we find here taste served by a technical execution beyond compare.

R. C.

(Pages 56-76: photos Bauty)



WINZELER, OTT & Cie S. A., WEINFELDEN
« WOCO »

Tissus pour l'ameublement, en coton, fibranne, mi-lin et pur lin. Nappes originales imprimées à la main, toutes dimensions.

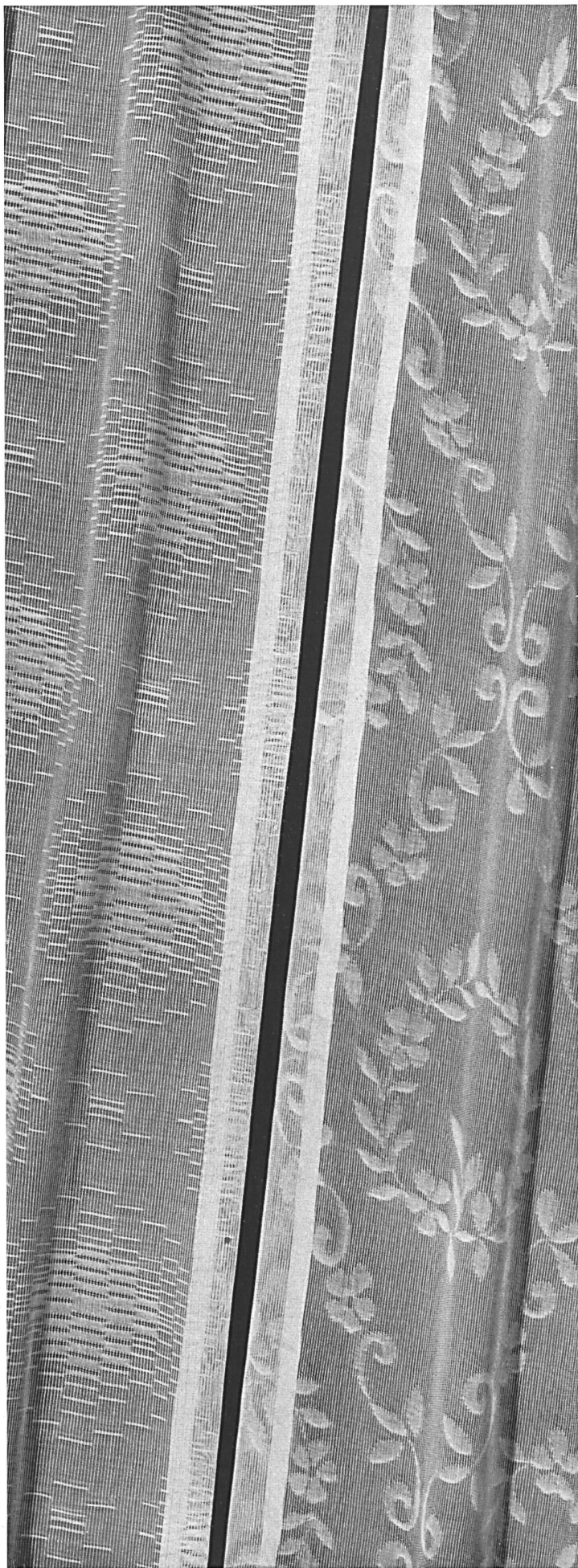
Furnishing fabrics in cotton, staple-fibre, half-linen and pure linen.

Original hand-printed table-cloths in all sizes.

Tejidos de tapicería, de algodón, fibrana, semilino y lino puro.

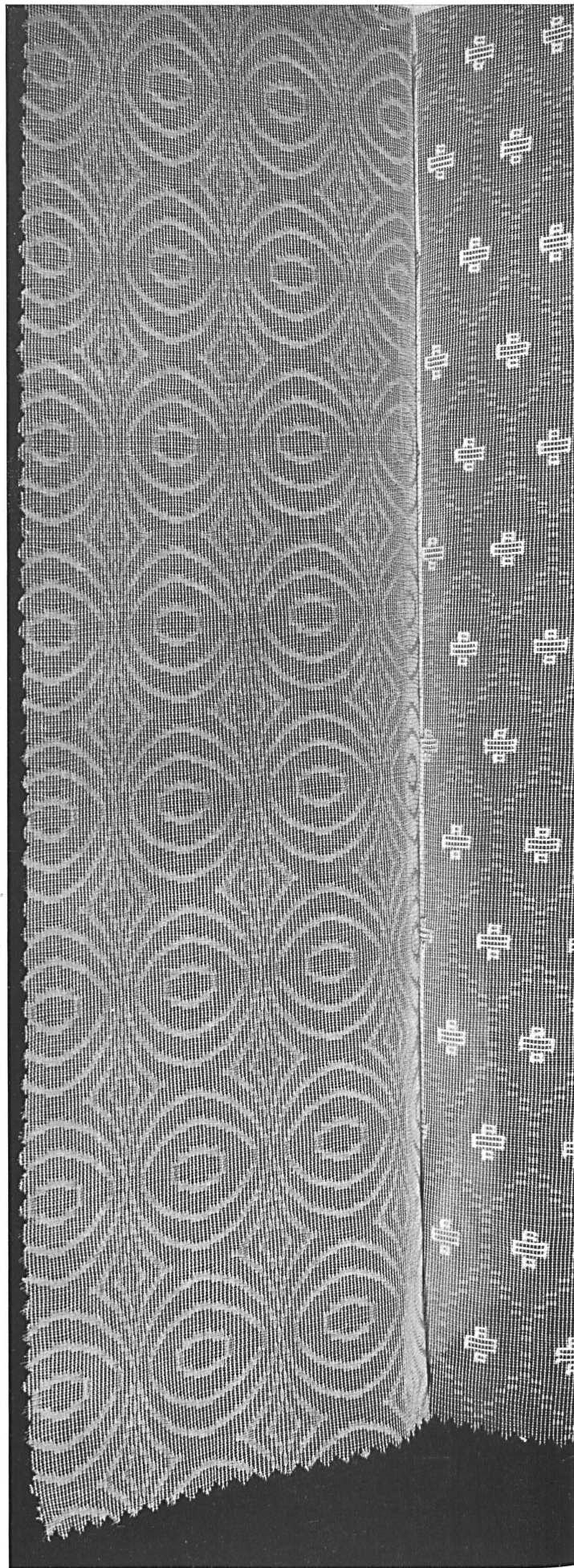
Tapetes originales estampados a mano, de todas las dimensiones.

Dekorations- und Möbelstoffe in Baumwolle, Zellwolle, Halb- und Reinleinen für das vornehme Heim. Aparte Handdruck-Tischdecken in allen Grössen.



HONEGGER & Cie S. A., ST-GALL

Marquisesettes coton fantaisie pour rideaux, qualité fine.
 Fine quality fancy cotton marquiseette for curtains.
 Marquisetas de algodón fantasia para cortinas, calidad fina.
 Baumwoll-Fantasie-Marquiseette in feiner Qualität für Vorhänge.



EMIL ANDEREGG S. A., WEINFELDEN

Echantillons d'une riche collection de marquisesettes fantaisie pour rideaux.
 Two samples from a very rich collection of fancy marquisesettes for curtains.
 Dos muestras de una surtidísima colección de marquisesetas de fantasia para cortinajes.
 Zwei Muster aus einer reichhaltigen Kollektion von Fantasie-Marquiseette für Gardinen.